

1.	Nazwa kierunku	filologia (języki stosowane: język francuski i język angielski z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru z zestawu V: Przekład tekstów literackich - język francuski II lub Przekład tekstów użytkowych – język francuski II

Kod modułu: 02FLFATS1PTLUJF2

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	4
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	4
W05	Ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń	K_W05	2
W06	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	2
W12	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	3

3. Opis modułu	
Opis	Zajęcia mają na celu - zaznajomienie studentów z problematyką przekładu francuskich tekstów użytkowych (i rozszerzenie znajomości słownictwa ogólnego i specjalistycznego) oraz literackich (prozatorskich i poetyckich) . Uświadomienie studentom trudności przekładu wynikających z różnic kulturowych; uczenie strategii radzenia sobie z tymi trudnościami.
Wymagania wstępne	-

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	praca na zajęciach	studenci biorą czynny udział w zajęciach	U16, W05, W06, W12

w-2	test sprawdzający	studenci przystępują do testu sprawdzającego	K11, U16, W06
w-3	egzamin	studenci przystępują do egzaminu	K11, U16, W06

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia	10	przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń	20	w-1
f-2	ćwiczenia	praca indywidualna i w grupach nad przekładem tekstu.	10	tłumaczenie zadanych tekstów	20	w-1, w-2, w-3
f-3	ćwiczenia	analiza dokonanych przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją	10	analiza i weryfikacja dokonywanych tłumaczeń	20	w-1, w-2, w-3